

**MILAFI**

Migrations  
& Langues :

Accueil,  
Formation,  
Insertions

11/04/2019

## **Littératie.s en contexte professionnel**

Publics – Problématiques – Besoins de formation

M.-H. Lachaud  
Docteur Didactique & Linguistique  
06.30.70.56.58 – [www.mhlachaud.fr](http://www.mhlachaud.fr)  
[contact@mhlachaud.fr](mailto:contact@mhlachaud.fr)

# Sommaire

1. Étude du langage au travail  
Littératie.s en contexte professionnel
2. Les écrits : contenus, supports, fonctions
3. Publics de formations : pratiques & acquis
4. Besoins de formation linguistique professionnelle  
Propositions didactiques

# 1 – Etude du langage au travail

Étude du langage au travail :

- 1990-2004 : Langage & Travail
- Depuis 2012 Langage Travail et Formation ([LTF](#), ATILF-CNRS, univ. Lorraine)
- [GRAFFIC](#) : groupe de recherche, action, formation, français, compétences (IRIS et LIDILEM, univ. Grenoble Alpes, Guernier, M.-C., Sautot, J.-P., Lachaud, M.-H., Boganika, L.)
- Tous secteurs d'activité

Peu d'études spécifiques sur les activités de lecture-écriture

# Littératie.s ?



# Littératie-s : définitions

« **aptitude** à comprendre et à utiliser l'information écrite dans la vie courante, à la maison, au travail et dans la **collectivité en vue d'atteindre des buts personnels et d'étendre ses connaissances et ses capacités** »

(OCDE, 2000, p. X)



**approche fonctionnelle**

« [...] l'ensemble des **activités humaines** qui impliquent l'usage de l'écriture, en réception et en production. Elle **met un ensemble de compétences de base, linguistiques et graphiques, au service de pratiques**, qu'elles soient techniques, cognitives, sociales ou culturelles. Son **contexte fonctionnel peut varier d'un pays à l'autre, d'une culture à l'autre, et aussi dans le temps** » (Jaffré, 2004, p. 31)

Les *New Literacy Studies* étendent le champ aux contextes dans lesquels les pratiques d'écriture-lecture sont mises en oeuvre (Fraenkel & Mbodj, 2010)



**approche compréhensive**

# Quels écrits ?

**A RENDRE AVANT  
LE 24 DE CE MOIS**

entreprise de propreté

NATURE DES PRODUIT		QTE	NATURE DES PRODUITS		QTE
ALCOOL MENAGER			BLEU INOX		
ASSAINISSEUR CITRONNELLE (désinfectant poubelle)			MANCHE	BOIS VISSE	
BALAI BROSSE	AVEC MANCHE		MIROR		
	SANS MANCHE		NETTOYANT INOX		
BALAI DUR	AVEC MANCHE		PAPIER WC MINI JUMBO ROULEAU		
	SANS MANCHE		PAPIER WC PAREDES GRAND ROULEAU		
BALAI SOIE DEMI-TÊTE	AVEC MANCHE		PAPIER WC OUATE 2 PLIS		
	SANS MANCHE		PELLE PLASTIQUE		
BALAI TRAPEZE	AVEC MANCHE		PHENIX VITRES PULVERISATEUR		
	SANS MANCHE		POMPONS		
CHIFFONS BLANC	CARTON			G24	
	SAC			R50	
DOSETTE POUR LE SOL			PULVERISATEUR	DEPROTEX (aquadex)	
EPONGES SPONTEX				SEGUR	
EPONGES VEGETALES				BLANC	
ESSUIE MAINS	FEUILLES		RECHARGE SAVON	SOFT CARE BLEU	
	ROULEAU SERIE 3000		SAC POUBELE TRANSPARENT	110 L	
FRANGES	A PATTES		SAC POUBELE BLANC	30 L	
	A POCES			30 L	
GANTS BLEUS DOUBLE	T 6 1/2		SAC POUBELE NOIRS	50 L	
	T 7 1/2			110 L	
	T 8 1/2			130 L	
	T 9 1/2			330 L	
GANTS MENAGERS	T 6 1/2		SAVONNETTE POUR MAINS		
	T 7 1/2		SEAU ET ESSOREUSE ROND		
GAZE IMPREGNEES ROSE			SAC ASPIRATEUR VERT		
			ULTRAGEL (produit WC détartrant)		

2 Paquets de Papier WC  
1 carton de Petit SAC  
8 Paquets de grand SAC  
2 Paquets de dijonnette  
1 Produit Pour les WC  
1 Produit Sol  
2 Produit SAVON Main  
1 Hvel  
6 Pompon

31/05/06

J'ai besoin des clef B002, B003 et B005 ainsi que du digicode du local étudiants (au-dessus F001). Merci Dolorès

15/05/06

Chambre 2 faite ajd. Boullin

31/05/06

Bonjour Danielle, Il me faut les clef F001 et local étudiant SVP. Merci. Dolorès.

02/06/06

Chambre 1 faite, la baignoire se boude. Boullin

16/06/06

Chambre 4. Boullin

**VOTRE COMMANDE EST A EFFECTUER AVANT LE 24 DE CHAQUE**

**MOIS APRES DE**

**(POUR LIVRAISON LA 1<sup>o</sup> SEMAINE DU MOIS)**

# Quels contenus ?



# Les contenus : du texte et d'autres formes picturales



## PREMIERS SOINS EN CAS D'ACCIDENT AVEC DES PRODUITS DE NETTOYAGE

Brûlure chimique cutanée	Projection oculaire de produit	Inhalation, asphyxie Respiration	Absorption par la bouche Ingestion
Contact avec <b>la peau</b>	Contact avec <b>l'œil</b>		
<b>Attention : éviter lors de l'intervention une contamination des secouristes</b>			
<p>1, Placer la zone touchée sous l'eau courante (douche de sécurité si possible)</p> <p>2, Pendant <b>10mn</b> au moins,</p> <p>3, Retirer les vêtements souillés, sous l'eau</p> <div data-bbox="117 1250 301 1410" style="text-align: center;"> </div>	<p>1, Laver immédiatement à l'eau tiède, œil ouvert</p> <p>2, En faisant ruisseler l'eau à faible débit</p> <p>3, Pendant <b>15 mn</b>,</p> <div data-bbox="479 1248 664 1408" style="text-align: center;"> </div>	<p>1. Retirer la victime de la zone dangereuse.</p> <p>2. En cas de malaise associé, allonger la victime sur le côté en position latérale de sécurité.</p> <p style="text-align: center;"><b>Position latérale de sécurité</b></p>	<p>1, Calmer la victime,</p> <p>2, En cas de malaise ou de vomissements spontanés, placer la victime en position latérale de sécurité</p> <div data-bbox="1180 1210 1348 1368" style="text-align: center;"> </div>



# Quels supports ?



## Fiche d'intervention pour l'entretien de la zone sanitaire

Groupe scolaire ..... Nom de l'agent : ..... Sanitaire : ..... Etage : .....

Ordre des tâches à effectuer	Tâches à effectuer au quotidien	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
1	Aérer le local						
2	Evacuer les déchets						
3	Mettre en trempage des poubelles, WC, urinoirs, douches, lavabos : du plus sale au plus propre <b>en utilisant le vaporisateur bleu avec le produit alcalin et eau froide</b>						
4	Laver les points de contact (poignées, dévidoirs papier WC, rampe pour handicapés) <b>en utilisant une lavette rose bien essorée et le produit alcalin (lavette pliée en 4)</b>						
5	Dépoussiérer les meubles						
6	Dépoussiérer les radiateurs						

1ère zone - lavabos : du plus haut au plus bas, du plus propre au plus sale et de l'extérieur à l'intérieur en utilisant une lavette rose pliée en 4 par zone sanitaire

7	Laver les carrelages hauts, les miroirs						
8	Laver les robinets						
9	Laver les lavabos						
10	Désinfecter les robinets, les lavabos <b>avec le vaporisateur rouge (eau avec 1/4 de pastille de chlore et de l'eau froide) en vaporisant en brume. Ne pas essuyer</b>						

2ème zone - douches : du plus haut au plus bas, du plus propre au plus sale et de l'extérieur à l'intérieur en utilisant une lavette rose pliée en 4 par zone sanitaire

11	Laver les carrelages hauts						
12	Laver les robinets						
13	Laver les douches						
14	Désinfecter les robinet et les douches <b>avec le vaporisateur rouge (eau avec 1/4 de pastille de chlore et de l'eau froide) en vaporisant en brume. Ne pas essuyer</b>						



## Quelles fonctions ?

- prescrire/demander/autoriser
- décrire/expliquer
- rendre compte/signaler

Travail –prescrit / travail réel



# Complexité et acculturation à l'écrit au travail

- Des écrits nombreux et variés
- Des tâches de lecture complexes
- De l'oral dans l'écrit : les écrits reliés aux situations professionnelles
- La-les cultures de l'écrit dans les entreprises

# 3 - Quels publics ?

## Qui ? Quel.s profils linguistiques ?

Tous publics de la formation d'adultes :

- Francophone ou non

- Tous les âges, des hommes et des femmes (en majorité)

- Parcours linguistique et scolaire variés : primo arrivant, FLE, en France de longue date

- Peu, pas ou très scolarisés en France ou dans un autre pays

- En emploi ou non

## Quels sont leurs attentes ?

Des attentes exprimées dans les productions écrites :

- Développer des compétences en langue française

- Accéder à une formation qualifiante

- Être autonome sur son poste de travail et dans ses démarches quotidiennes

- Évoluer sur son poste de travail

- Aider la scolarité des enfants

- ...

# Littératie : pratiques & acquis

	Écrits règlementaires	Écrits du travail réel	Écrits de l'environnement de travail
Réception écrite	<p>Peu de pratiques Tâches variées et complexes</p> <p>Ex. : consignes, notes de service, protocoles</p>	<p>Tâches plus nombreuses, spontanées et complexes</p> <p>Ex. : messages des usagers</p>	<p>Pratiques spontanées Tâches variées et complexes</p> <p>Ex. : planning, plan des locaux, revues, signalisation, affiches</p>
Production écrite	<p>Peu de pratiques Tâches rudimentaires</p> <p>Ex. : fiches de traçabilité, protocole d'intervention</p>	<p>Pratiques plus nombreuses et spontanées</p> <p>Ex. : aide-mémoire, listes, notes</p>	<p>Opérations cognitives complexes</p> <p>Ex. : tri et classement de revues, planification des tâches</p>

 Des situations & pratiques « invisibles »

# La parole au travail : pratiques & acquis

## Des discours réflexifs sur l'activité

1. Formes discursives « méta »
  - Narration-description
  - Explication-argumentation
2. L'évocation globale de l'activité
  - Verbalisation de la planification et de l'anticipation
  - Des différences dans l'énonciation de l'amplitude temporelle
3. L'usage distancié du vocabulaire technique
  - Ancrage ou prise de distance / aux situations et aux objets



Des compétences à l'oral proches de celles de l'écrit

# Les gestes professionnels : pratiques & acquis

## Deux dimensions d'analyse :

1. La logique de la gestion des tâches dans l'espace
2. La gestion rationnelle des tâches dans le temps  
(Goody, 1979 ; Lahire, 1995)

## La « raison orale » :

- Autonomie dans l'organisation des tâches
- Planification des actions
- Capacité d'adaptation
- « Tours de main » (de Certeau, 1990)

 Des compétences généralement associées à l'écrit : de l'écrit dans l'oral

## 4 - Quels besoins de formation ?

- Développer d'autres compétences en français écrit (et oral)
- Développer la confiance en situation de lecture-écriture
- Accéder au sens des documents dans l'organisation de l'entreprise et du travail



# Quelles propositions didactiques ?

Identifier les codes, normes et fonctions de l'écrit dans l'organisation du travail

Individualiser : prendre en compte le rapport à l'écriture et aux écrits et les attentes de l'apprenant & de de l'entreprise

(Barré-de Miniac, 2000 ; Leclercq, 1999 ; Besse, Petiot-Poirson, Petit Charles, 2003)

Varié les modalités et les supports

(Bucheton, 2014)

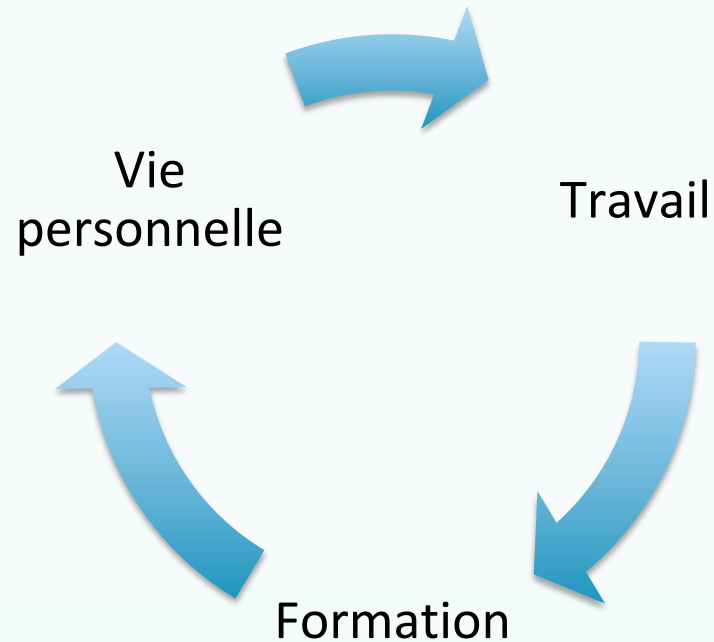
Proposer une démarche réflexive

(Guernier, M.-C., Lachaud, M.-H., Sautot, 2015 ; Morisse & Lafortune, 2014)

Proposer des temps d'écriture-lecture :

- Libres, spontanés, répétés, réguliers, partagés

# Conclusion



- Valoriser les pratiques « invisibles » (Fraenkel, 1993)
- Mettre au jour les « compétences ignorées » (Penloup, 2007) et la « raison orale » (Lachaud, 2011, 2017)

Merci